

# EL LENGUAJE LITERARIO

## VOCABULARIO CRÍTICO

M. Á. Garrido Gallardo (dir.), L. Doležel,  
José A. Hernández Guerrero, M.<sup>a</sup> del Carmen García Tejera,  
José María Paz Gago, A. Garrido Domínguez,  
José María Pozuelo Yvancos, Tomás Albaladejo,  
José Domínguez Caparrós, Kurt Spang



Esta publicación forma parte del proyecto denominado *Diccionario Español de Términos Literarios Internacionales*, financiado por el Ministerio de Educación y Ciencia español (HUM2004-03321) y patrocinado por la Union Académique Internationale (proyecto número 63).

© M. Á. Garrido Gallardo (dir.), L. Doležel, J. A. Hernández Guerrero, M.<sup>a</sup> C. García Tejera,  
J. M.<sup>a</sup> Paz Gago, A. Garrido Domínguez, J. M.<sup>a</sup> Pozuelo Yvancos,  
T. Albaladejo, J. Domínguez Caparrós, K. Spang

© EDITORIAL SÍNTESIS, S. A.  
Vallehermoso, 34. 28015 Madrid  
Teléfono 91 593 20 98

ISBN: 978-84-975654-6-2  
Depósito Legal: M. 27.415-2009

Impreso en España - Printed in Spain

Reservados todos los derechos. Está prohibido, bajo las sanciones penales y el resarcimiento civil, previstos en las leyes, reproducir, registrar o transmitir esta publicación, íntegra o parcialmente, por cualquier sistema de recuperación y por cualquier medio, sea mecánico, electrónico, magnético, electroóptico, por fotocopia o por cualquier otro, sin la autorización previa por escrito de Editorial Síntesis, S. A.

## RELACIÓN DE AUTORES

*Miguel Ángel Garrido Gallardo (dir.)*

Profesor de Investigación del Grupo de Análisis del Discurso del CCHS. Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Madrid

*Lubomír Doležal*

Catedrático Emérito del Departamento de Lenguas y Literaturas Eslavas. Universidad de Toronto

*José Antonio Hernández Guerrero*

Catedrático de la Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Cádiz

*María del Carmen García Tejera*

Profesora Titular de la Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Cádiz

*José María Paz Gago*

Catedrático de la Facultad de Filología. Universidad de A Coruña

*Antonio Garrido Domínguez*

Profesor Titular de la Facultad de Filología. Universidad Complutense de Madrid

*José María Pozuelo Yvancos*

Catedrático de la Facultad de Letras. Universidad de Murcia

*Tomás Albaladejo Mayordomo*

Catedrático de la Facultad de Filosofía y Letras. Universidad Autónoma de Madrid

*José Domínguez Caparrós*

Catedrático de la Facultad de Filología. Universidad Nacional de Educación a Distancia. Madrid

*Kurt Spang*

Catedrático de la Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Navarra. Pamplona



## SUMARIO

INTRODUCCIÓN. Miguel Ángel Garrido Gallardo .....	7
Libro I. FUNDAMENTOS DEL LENGUAJE LITERARIO. Miguel Ángel Garrido Gallardo .....	9
Libro II. HISTORIA DE LA POÉTICA. Lubomír Doležel .....	237
Libro III. HISTORIA DE LA RETÓRICA. José A. Hernández Guerrero y M. <sup>a</sup> del Carmen García Tejera .....	369
Libro IV. ESTILÍSTICA. José María Paz Gago .....	501
Libro V. EL TEXTO NARRATIVO. Antonio Garrido Domínguez .....	597
Libro VI. LA FICCIÓN. José María Pozuelo Yvancos .....	797
Libro VII. RETÓRICA. Tomás Albaladejo .....	929
Libro VIII. MÉTRICA ESPAÑOLA. José Domínguez Caparrós .....	1029
Libro IX. GÉNEROS LITERARIOS. Kurt Spang .....	1211
VOCABULARIO CRÍTICO .....	1345
BIBLIOGRAFÍA .....	1381
EPÍLOGO.....	1483
ÍNDICE GENERAL.....	1485



## INTRODUCCIÓN

En la década de 1990 emprendí en Editorial Síntesis la aventura de dotar de una colección de monografías de cada asignatura los estudios de la especialidad de Teoría de la Literatura y Literatura Comparada. Se trataba de tener para cada cuestión una respuesta elaborada desde la perspectiva de la lengua española y me puse manos a la obra. Había ya un volumen en otra colección anterior de la editorial, el de *Retórica*, que no era preciso repetir y existía en el mercado otro, *Occidental Poetics*, de Lubomír Doležel, tan adecuado para el apartado de la historia de la poética, que preferí encargar su traducción en vez de que se hiciera en español de nueva planta. Luego, año tras año, fueron sucediéndose las entregas de los demás volúmenes por parte de los colegas a los que propuse un encargo hasta culminarse la colección en el final del siglo. El éxito nos ha acompañado por lo general, y ya se han vendido de alguno de estos libros hasta cinco ediciones (o reimpressiones).

A partir de estos materiales pertinentes *ad casum*, con correcciones, supresiones y adiciones (son centenares las nuevas páginas), presento ahora este tratado de *El lenguaje literario* y un vocabulario crítico, instrumentos indispensables ambos para realizar estudios solventes de literatura. Entendemos “lenguaje” en el sentido de lengua natural o idioma y en el sentido semiótico de código y proceso de comunicación, de alguna manera calcado o conectado con aquél. Apenas dejamos apuntadas otras cuestiones más próximas a las escuelas de “crítica literaria”, en estos tiempos, como siempre o más que nunca, en ebullición, pero que no pertenecen al núcleo duro del discurso en cuestión.

La procedencia de los volúmenes que componen éste, que también podemos llamar libro del profesor o *summa*, son los siguientes:

1. Capítulos 1-4 y 6-9 de *Nueva Introducción a la Teoría de la Literatura* de Miguel Ángel Garrido Gallardo (Síntesis, Madrid, 2000). Se le ha añadido un capítulo nuevo titulado “La comunicación literaria”.
2. *Historia breve de la Poética*, de Lubomír Doležel (Síntesis, Madrid, 1997), que es una traducción de *Occidental Poetics* (1990).
3. *Historia breve de la Retórica*, de José A. Hernández Guerrero y M.<sup>a</sup> del Carmen García Tejera (Síntesis, Madrid, 1994).

4. Capítulos 1-6 y un apartado del capítulo 8 de *La Estilística*, de José María Paz Gago (Síntesis, Madrid, 1993). En el texto relacionado, salvo alguna corrección de errata, apenas se ha retocado el original mediante supresión de unos pocos párrafos.
5. *El texto narrativo*, de Antonio Garrido Domínguez (Síntesis, Madrid, 1993).
6. Capítulos 1, 2 y 4 de *Poética de la ficción*, de José M.<sup>a</sup> Pozuelo Yvancos (Síntesis, Madrid, 1993). Salvo alguna corrección de errata, no se ha retocado el original. Será conveniente acudir a las actualizaciones del autor sobre algunos puntos, particularmente al nuevo libro *De la autobiografía: teoría y estilos* (2005).
7. Capítulos 1 y 3-8 de *Retórica*, de Tomás Albaladejo (Síntesis, Madrid, 1991). Se le ha añadido una “Adenda bibliográfica” final.
8. *Métrica española*, de José Domínguez Caparrós (Síntesis, Madrid, 1993).
9. *Géneros literarios*, de Kurt Spang (Síntesis, Madrid, 1993).

El tratado que se ha confeccionado presenta las cuestiones de retórica literaria en el punto de desarrollo en que se encuentran a comienzos del siglo XXI y listas para su aplicación (generativa o analítica) a los discursos de la lengua española o de la cultura en español. Digo bien retórica, aunque también podría decir poética en el sentido retórico del término, es decir, la retórica que se ocupa de los principios constructivos del discurso literario, aunque no la que aborda las cuestiones antropológicas de la recreación o imitación. Sin embargo, como ambos aspectos se dan inextricablemente unidos, habrá frecuentes remisiones al campo vecino, que es el que ahora se cultiva con mayor profusión.

He contado en otra ocasión la sorpresa que me produjo el cambio que se experimentó entre 1996 y 2001 en las estanterías de la casa central de la librería Barnes and Noble de Nueva York. En la visita que hice en 1996, las novedades de las materias que me interesaban profesionalmente ocupaban anaquel y medio bajo el epígrafe *Literary Criticism*, situado junto a tres anaqueles del epígrafe *Christianity*; en la visita de 2001, tres anaqueles de éstos albergaban libros de *Feminism*, *Gender Studies*, *Gay/Lesbian Studies* y *Queer Theory*. Había uno para *Christianity* y medio para *Literary Criticism*. Tengo la convicción de que, a finales de siglo, seguirán sin duda los anaqueles de *Christianity* y *Literary Criticism* (Retórica y Poética), pase lo que pase con lo demás. Este libro se especializa, pues, en aspectos duraderos del discurrir humano.

Ciertamente, a comienzos del siglo XXI, la noción de *literario* debe ser precisada por un doble hecho. Por una parte, *lo que hay detrás* de las concreciones que llamamos en los siglos XIX y XX literatura, a causa de la importancia adquirida por el soporte impreso, pasados tantos años de Galaxia Gutenberg, se ha ido concretando también en otros discursos diferentes como el cine (y el vídeo). Por otra, la revolución cibernética ha instaurado unas relaciones de producción de significado que son distintas de las tradicionales de la literatura y sitúan a ésta en unos límites estrictos, lo cual no es obstáculo para que la literatura siga siendo tan importante como para seguir subsistiendo por sí misma y que su nombre lo haga también más allá de los límites mencionados.

Consciente de la tradición multiseccular que representa y abierto al futuro inmediato, este libro titulado *El lenguaje literario* se ofrece con la esperanza de que sea de utilidad.

*Miguel Ángel Garrido Gallardo (dir.)*